

Iared Iâred {= “descendu”}

Gn. 5:15 וַיְחִי מְהַלְלֵאל חֲמֵשׁ שָׁנִים וְשָׁנִים שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־יָרֵד:  
 Gn. 5:16 וַיְחִי מְהַלְלֵאל אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁמְנֵה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

Gn. 5:15 Καὶ ἔζησεν Μαλελεηλ ἑκατὸν καὶ ἑξήκοντα πέντε ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Iared.

Gn. 5:16 καὶ ἔζησεν Μαλελεηλ μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Iared ἑπτακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.

Gen. 5:15 Et il a vécu, Mahalaleël, 65 [165] ans ÷ et il a engendré Yâred

Gen. 5:16 Et il a vécu, Mahalaleël, après qu'il eut engendré Yâred, 830 [730] ans ÷ et il a engendré des fils et des filles.

Gen. 5:17 Et sont advenus, tous les jours de Mahalaleël, 895 ans ÷ et il est mort.

Gn. 5:18 וַיְחִי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁנִים שָׁנָה וּמֵאֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד אֶת־חֲנֹךְ:

Gn. 5:19 וַיְחִי־יָרֵד אַחֲרַי הוֹלִידוֹ אֶת־חֲנֹךְ שִׁמְנֵה מֵאוֹת שָׁנָה וַיֹּלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

Gn. 5:20 וַיְהִיוּ כָּל־יְמֵי־יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁנִים שָׁנָה וַתִּשָּׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

Gn. 5:18 Καὶ ἔζησεν Iared ἑκατὸν καὶ ἑξήκοντα δύο ἔτη καὶ ἐγέννησεν τὸν Ενωχ.

Gn. 5:19 καὶ ἔζησεν Iared μετὰ τὸ γεννηῆσαι αὐτὸν τὸν Ενωχ ὀκτακόσια ἔτη καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς καὶ θυγατέρας.

Gn. 5:20 καὶ ἐγένοντο πάσαι αἱ ἡμέραι Iared ἑννακόσια καὶ ἑξήκοντα δύο ἔτη, καὶ ἀπέθανεν.

Gen. 5:18 Et il a vécu, Yâred, 162 ans ÷ et il a engendré 'Hanokh.

Gen. 5:19 Et il a vécu, Yâred, après qu'il eut engendré 'Hanokh, 800 ans ÷ et il a engendré des fils et des filles.

Gen. 5:20 Et sont advenus tous les jours de Yâred 962 ans ÷ et il est mort.

1Ch 1: 2

קִינָן מְהַלְלֵאל יָרֵד:

1Par. 1: 2 Καιναν, Μαλελεηλ, Iared,

1Ch. 1: 1 'Adâm, Sheth [Seth], 'Enosh.

1Ch. 1: 2 Qenân [Qainan], Mahalaleël, Yâred,

1Ch. 1: 3 'Hanokh, Metouselah, Lamekh.

1Ch. 1: 4 Noa'h : Shém, 'Hâm et Yâphèth ...

- Luc 3:34 τοῦ Ἰακῶβ τοῦ Ἰσαὰκ τοῦ Ἀβραὰμ τοῦ Θάρα τοῦ Ναχωρ  
 Luc 3:35 τοῦ Σεροῦχ τοῦ Ῥαγαὺ τοῦ Φάλεκ τοῦ Ἔβερ τοῦ Σαλαὰ  
 Luc 3:36 τοῦ Καϊνὰμ τοῦ Ἀρφαξὰδ τοῦ Σῆμ τοῦ Νῶε τοῦ Λάμεχ  
 Luc 3:37 τοῦ Μαθουσαλὰ τοῦ Ἐνώχ τοῦ **Ἰάρετ** τοῦ Μαλελεήλ τοῦ Καϊνὰμ  
 Luc 3:38 τοῦ Ἐνώσ τοῦ Σῆθ τοῦ Ἀδὰμ τοῦ θεοῦ.
- Luc 3:23 Et Yeshou‘a, lui, était commençant , (/ 23,5) (Ac 1,22)  
 environ à trente années, (2 Sm 5,4)  
 étant fils, comme on (le) présumait,  
 de Yoseph, (fils) d’Héli (...)  
 (cf. 4,22)
- Luc 3:34 (fils) de Jacob, (fils) d’Isaac, (fils) d’Abraham (cf. Gn 25,19-26)  
 (fils) de Thara, (fils) de Nachor
- Luc 3:35 (fils) de Sérouch, (fils) de Ragau, (fils) de Phalec, (fils) de Heber, (fils) de Sala,  
 Luc 3:36 (fils) de Kaïnam, (fils) d’Arphaxad, (fils) de Sem, (fils) de Noé, (fils) de Lamech,  
 Luc 3:37 (fils) de Mathousala, (fils) d’Hénoch, (fils) de **Jaret**, (fils) de Maleléel, (fils) de Kaïnam,  
 Luc 3:38 (fils) d’Enos, (fils) de Seth, (fils) d’Adam, (fils) de Dieu. (cf. 4,41)

- 1Ch 4:18 וְאִשְׁתּוֹ תִּהְיֶה יְלֵדָהּ אֶת־יָרֵד אָבִי גְדוֹר וְאֶת־חֶבֶר אָבִי שׁוֹכֹ  
 וְאֶת־יְקוֹתִיאֵל אָבִי זִנּוּחַ  
 וְאֵלֶּה בְּנֵי בְתוּלָה בַת־פְּרָעָה אֲשֶׁר לָקַח מֶרְדָּ:
- 1Par. 4:18 καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ (αὕτη Ἀδία) ἔτεκεν τὸν **Iαρεδ** πατέρα Γεδωρ  
 καὶ τὸν Ἀβερ πατέρα Σωχων καὶ τὸν Ἰεκθιηλ πατέρα Ζανω·  
 καὶ οὗτοι υἱοὶ Γελια θυγατρὸς Φαραω, ἣν ἔλαβεν Μωρηδ.
- 1Ch. 4:15 Et fils de Kâléb, fils de Yephounnèh : ‘  
 Yrou [Èra], ‘Elâh [Ala] et Nâ‘am [Noom] ÷  
 et fils de ‘Elâh et Qenaz [*≠ et fils de Ala : Kenez*].
- 1Ch. 4:16 Et fils de Yehallèl-‘El ÷  
 Zîph et Zîphâh, Thîrîfâ’ et ‘Asar-‘El.
- 1Ch. 4:17a Et fils de ‘Ezrâh, Yèthèr et Mèrèd {« Révolte »} [Môrad] et ‘Ephèr [Apher] et Yâlôn ÷  
 1Ch. 4:17b et elle <sup>1</sup> est devenue enceinte [et Yether a engendré ...]  
 de Miryâm, et de Shammaï et Yshbâ’h, père de ‘Eshthemo‘a  
 LXX ≠ [... Marôn et Semai et Mareth, père d’Esthemôn].
- 1Ch. 4:18a Et sa femme, la Judéenne [*≠ c’est Adia*],  
 elle a enfanté **Yèrèd** [Yared], père de Guedôr,  
 et ‘Hèbèr [Aber], père de Ssôkhô  
 et Yeqouthî-‘el, père de Zânoa’h ÷
- 1Ch. 4:18b Et voilà les fils de Bith-Yâh [*≠ Guelia*], fille de Pharaon, qu’avait prise Mèrèd [Môrad]  
 ...
- 1Ch. 4:19 Et les fils de la femme de Hôdî-Yâh, sœur de Na’ham :  
 (le) père de Qe‘îlâh, le Garmîte, et ‘Eshththemo‘a, le Ma‘akhathîte.
- 1Ch. 4:20 Et les fils de Shimôn : ‘Amnôn et Rinnâh, Ben-‘Hanân et Thôlôn [Thîlôn] ÷  
 et fils de Yshe‘î : Zô’héth et Ben-Zô’héth.

<sup>1</sup> Osty propose de déplacer le v. 18b avant le 17b.